

**Zeitschrift:** Textiles suizos [Edición español]  
**Herausgeber:** Oficina Suiza de Expansión Comercial  
**Band:** - (1961)  
**Heft:** 3

**Artikel:** Nuevos tejidos  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-797735>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Nuevos tejidos: en las colecciones

## « Berco », Baerlocher & Co., Rheineck

Estos especialistas en tejidos muy finos para lencería presentan de nuevo, para la primavera de 1962, una colección variadísima. Como de costumbre, se ha dedicado la mayor atención a una ejecución esmerada de los dibujos y especialmente al surtido de colores de moda. Pero conviene tener presente que la lencería de señora para la noche no puede obedecer absolutamente a todas las tendencias de los tejidos para vestidos, ni en lo que se refiere a los colores ni a los dibujos. Son las batistas finas las que constituyen la base de esta nueva colección. Sin embargo, el surtido ha sido ampliado añadiendo el crespón, tejido que viene dando excelentes resultados desde hace tiempo, así como los satenes para lencería de seda, única de su clase debido a su textura y a su tacto. Nuevas calidades de batista, en parte con acabado Minicare, completan muy acertadamente esta nueva colección y suscitan un interés vivísimo, principalmente en los lisos, debido al gran surtido de colores que existe. También la gama de matices es muy amplia en los crespones de lana que tienen una caída maravillosa y que, decididamente, han constituido un éxito, principalmente para los vestidos ligeros de niño.

La colección de pañuelos ha sido compuesta con mucho tacto, y la clientela siempre queda sorprendida por la riqueza de ideas expresada, tanto en los artículos lisos como en los tejidos en colores.

## Bégé S. A., Zurich

La colección Bégé para el verano de 1962 es de la mayor distinción, tanto en los dibujos y colores como en los materiales mismos. Los dibujos de los estampados son generalmente tupidos y muy esfumados, lo mismo si se trata de asuntos más o menos geométricos que de dibujos de inspiración floral, pero muy transpuestos, o de manchas. Están estampados a mano, con estarcidos. Entre los de pura seda mencionaremos « Coimbra », un surah en los tonos a la moda, con mucho gris y beige, azul suave y también amarillo limón y color de rosa, etc.; también se hace con dibujos de manchas en negro sobre blanco; « Palma », seda mariposa con dibujos en matices mitigados, con destino a una clientela más conservadora, pero también en los nuevos colores; « Oki-Ama », un shantung con dibujos ornamentales clásicos o de estilo oriental, sobre fondos del mismo color. Estos mismos artículos, pero para países de clima cálido, son muy ligeros. Entre los tejidos de puro algodón pondremos de relieve « Brodema », puro algodón Sea Island, tejido brochado con efectos de vainica pero con las extremidades de los hilos que aparecen por el anverso formando unos bordes aterciopelados; « Chardema », mismo tejido con estampaciones superpuestas que producen un efecto muy plástico. El tejido de puro algodón « Atlanta » presenta efectos semejantes, pero sobre un fondo de satén combinados con dibujos jacquard con ligadura de estambre; este artículo se hace también en liso. « Super-Atlantic », satén liso de puro algodón Sea Island, existe en treinta colores claros u oscuros, en colores luminosos y frances. Convive admirablemente para vestidos, pero sobre todo, para blusas. El mismo artículo se hace también estampado con dibujos tupidos de los colores modernos. « Atlantic », velo de puro algodón Sea Island, en liso, solamente para lencería. En estampado se hace con colores más bien oscuros y especialmente adaptados a la moda para las personas de espíritu tradicionalista que desean llevar vestidos y blusas de tonos sobrios pero a pesar de ello ligeros. « Tonga », popelina puro algodón antiarrugas, ha sido especialmente concebido para la venta por metros; dibujos más marcados pero también en colores más bien oscuros. « Jasmine », puro algodón, se hace en liso y en estampado; es un tejido con efectos llameantes que conviene para abrigos de verano y trajes. « Waikaima » es una imitación de popelina de puro algodón antiarrugas con acabado de satén permanente; se hace con estampación de dibujos modernos y más deportivos, en colores muy vivos. En cuanto al velo de puro algodón « Royama », brochado jacquard con vainica, imita el bordado hasta el punto de confundirse y se hace en todas las combinaciones de colores acuarela y de tonos clásicos; en blanco sobre fondo blanco conviene muy bien para los vestidos de boda.

## Tissage Bleiche S. A., Zofingue

Nos contentaremos con describir aquí tan sólo algunas novedades extraídas de la surtida colección de esta empresa especializada en la tejedura de estambres. En primer lugar, una lana peinada con carácter de mohair, con nudosidades shantung, en tonos de color mezclados y modernos, así como en combinaciones clásicas de gris y negro. Este artículo conviene lo mismo para trajes muy nuevos de caballero que para trajes y dos piezas de señora. En tonos primaverales delicados, un estambre de superior calidad para trajes hechura satre clásicos, con un minúsculo dibujo cuadriculado que produce casi la impresión de un liso. En una calidad muy superior, un tejido de una reserva distinguida presenta unas combinaciones de pimienta y sal que llevan superpuesto un cuadriculado irregular que le confiere un aspecto muy de moda. También son muy de moda dos calidades de estambre ligeras, tejidas muy seco y con los reflejos característicos del mohair; estos dos artículos se presentan con una gran variedad de dibujos y de cuadriculas en un gran surtido de tonos mezclados. Es posible realizar unas combinaciones interesantes y elegantes con un satén pesado para trajes y cuya superficie tranquila está constituida por la fina mezcla de distintos colores emparentados. En este artículo es posible encontrar tejidos que presenten pequeñísimas diferencias de colorido y perfectamente conjugados unos con otros, que producen unos efectos muy a la moda cuando van asociados. También para trajes y abrigos existe un elegantísimo tejido en el cual la trama de estilo shantung en un tono haciendo contraste, traza unos efectos irregulares y muy agradables. Con una superficie estructurada y formando espigas y un efecto estilo lino, un tejido liso de hermosísima calidad conviene perfectamente para la confección de abrigos de verano. No sólo se hace en los tonos pastel a la moda, sino también en colores más vivos y también en azul marino y en negro, siempre muy apreciados. Para terminar mencionaremos un tejido de lana poroso, ideal para encantadores vestidos de tarde y cuyos colores tiernos convienen perfectamente para la estructura aérea.

## « Burco », Burgauer & Co. S. A., San Galo

Esta empresa, especializada desde hace varios decenios en la fabricación de tejidos para cortinas, había renunciado poco después de la guerra a crear una colección de estampados. Sin embargo, para poder satisfacer los deseos de su clientela, presenta nuevamente un surtido de tejidos estampados muy exclusivos y que llevan verdaderamente el sello de la novedad en cuanto a los fondos, los colores y los dibujos.

El éxito duradero que ha alcanzado su artículo especial « Burco-seta » le ha llevado a esta casa a producir ahora este tejido también en una calidad completamente sintética, o sea, con urdimbre de terylene en lugar de la de seda natural. Este proyecto pudo ser realizado al cabo de numerosos ensayos, y la colección, ya de por sí abundante, representa géneros que no existían hasta ahora; para recordar el tejido que ha dado origen a esta nueva creación, esta última ostenta el nombre de « Burcosynta ».

El surtido de tejidos para mobiliario y tapicería, tejidos en colores y lo mismo con fibras sintéticas que con algodón y con lino, y parcialmente también con yute, ha sido completado. El extraordinario surtido de marquises y velos de terylene con dibujos de una clase nueva y muy a menudo en colores, es muy atractivo. La ingente demanda que ha provocado inmediatamente tan sólo ha podido ser abastecida debido a una ampliación de la capacidad de producción.

## « Erhuco », Eugster & Huber S. A., San Galo

La colección de esta casa contiene un surtido muy abundante de pecheras para blusas y de telas bordadas sobre batista Minicare y corriente, organdi, nylón-sheer, crespón de nylón, organdi de seda, satén duquesa; los bordados son en blanco sobre fondo blanco o sobre fondos de color en tonos muy estudiados. Esta colección le ofrece así al comprador artículos para todos los usos, desde la blusa hasta el vestido de boda de más lujo.

Para la pecheras de blusa, esta casa ofrece tejidos Minicare bordados, tales como la batista, la popelina, el satén y varios otros tejidos de fantasía, y también, desde hace poco, unas calidades de pura seda en todas las categorías de precios. Los creadores han dedicado la mayor atención a la realización de nuevos dibujos en los bordados, lo que le confiere a esta colección un carácter variado, pero siempre muy a la moda.

El surtido de bordados para vestidos de primera comunión también ha sido objeto, como es natural, del mayor esmero.

Entre los tejidos sin bordados, el surtido de los tejidos finos de algodón que de tanta fama gozan, ha sido ampliado con varias calidades selectas de tejidos lisos o fantasía para blusas, vestidos de niño y de señora, así como para lencería, estando cada calidad representada por un surtido variado de colores de moda. Estos artículos incluyen desde la más fina muselina, desde la batista y el velo, hasta las calidades semipesadas lisas y estructuradas para vestidos.

## « Fisba », Christian Fischbacher Co., San Galo

Diremos desde un principio que los bordados desempeñan un papel cada vez más importante en la colección Fisba. Fuera de las tiras bordadas en blanco, en negro y en los tonos pastel luminosos sobre batista Minicare, para aplicaciones sobre blusas y vestidos, se encuentra pecheras para las blusas clásicas y también cada vez más cenefas bordadas para blusones con botonadura en la espalda, también en tonos pastel luminosos como los que recomienda París. Entre las telas bordadas, de encaje químico, la tendencia va a los dibujos dispuestos en cuadrículas que pueden ser recortados en bandas o en cuadrados y a los asuntos en dos colores. Visto también, telas bordadas con « trama » para blusas y vestidos. En los estampados se busca a obtener la fluididad de la caída y una superficie interesante. Se encuentra muchas realizaciones sobre tejidos Fisba Stayrite, inarrugables y antimanchas, inencogibles y fáciles de planchar; principalmente « Dalida », de algodón y fibrana, que se hace en liso dándole el nombre de « Revita », « Samos », puro algodón, que existe lo mismo en estampado que en liso, y « Carmen », de algodón y fibrana; son calidades pesadas para dos piezas; los géneros de puro algodón « Melody », « Kamala », « Isabella », etc., son calidades más ligeras, para vestidos; « Boutique » es también 100 % algodón, muy nuevo, con estructura basta. Todos ellos existen en una gran variedad de dibujos de todas clases, los asuntos sobre fondo blanco son, empero, más raros, siendo más frecuentes los nuevos tonos a la moda, empleándose mucho los colores de rosa yuxtapuestos con el de turquesa, de albaricoque, de violeta claro, etc. En esta colección existen dibujos tratados ora en los colores nuevos, ora en los antiguos, más mitigados. Entre los géneros fantasía, pecheras de blusa tejidas en blanco o en colores sobre fondo blanco, todo con acabado Minicare, y tejidos para blusas y vestidos, de puro algodón con acabado Stayrite. En cuanto a los lisos, utilizan los mismos fondos que los estampados, pero en colores que son a menudo más vivos. Reseñaremos especialmente « Carrara » y « Timora » y otros más, estructurados y 100 % algodón, tejidos mezclados ligeros, y « Estoril », crespón de puro algodón con efectos arenosos brillantes.

Resumiendo, una colección muy rica en la que resalta el atrevimiento y la variedad de los colores.

## Gugelmann & Cie S. A., Langenthal

En su nuevo programa de fabricación para la primavera y verano de 1962, esta casa ha tenido en cuenta ante todo la tendencia general hacia los vestidos cómodos, fáciles de llevar y de conservar. El tejido « Firenze », para camisas de deporte y que había logrado tan gran éxito el año precedente, aparece con nuevos dibujos, con efectos de ligadura y de hilado, y conquistará indudablemente, lo mismo que el finísimo y ligero tejido para camisas de deporte « Aggabel », un número de clientes cada vez mayor. — El nuevo tejido « Marisa », para vestidos de señora, se nos presenta con dibujos muy variados de listas y cuadros. « Jeanne » es un tejido mixto más pesado, con el 40 % de algodón y el 60 % de lino, tejido esta temporada en colores; con ello corresponde a la tendencia alegre de la moda para la playa y el deporte. Su robustez para el uso hace de este tejido hidrofugado y antiarrugas el material ideal para la confección de pantalones y de « shorts » de señora, etc. — Pero lo más sensacional de esta nueva colección es el tejido de algodón de primera calidad « Aggador »; tejido con hilos retorcidos molinados, es resistente a la luz y a la colada, está hidrofugado y es inarrugable. Los colores son muy discretos y decentes; este artículo conviene perfectamente para la confección de impermeables, de anoraks, de chaquetas para después de la nieve y de pantalones de señora.

## « HGZ », H. Gut & Cie S. A., Zurich

Con sus tejidos lisos, estampados y jacquard, esta casa presenta una colección muy surtida y completa para el verano de 1962. Entre los lisos volvemos a ver con gusto cierto número de artículos que han sido vueltos a incluir debido al gran éxito que lograron el año pasado, como por ejemplo « Rusticana », un tejido cien por cien fibrana para trajes, antirrugas, teñido en la pieza y con dibujos en su superficie estructurada; « Shantura », de fibrana y Rhodia, estilo shantung para vestidos de cóctel, « Astralino », teñido en el hilo, un género más pesado que « Rusticana » y que imita el lino, en los tonos pastel también. Al lado de estos antiguos conocidos hemos de mencionar los recién llegados cuyo éxito es ya considerable: « Ramona », un crespón espuma de rayón para vestidos en los tonos pastel y de los cuales hemos anotado los beiges y colores topo, así como los verdes ácidos y los de tilo; « Shanelia », cien por cien fibrana, antiarrugas, estilo shantung de estructura rayada en matices pastel y tonos clásicos sostenidos: azul real, azul marino, rojo, amarillo, etc. — Entre los estampados, los dos artículos principales son unos tejidos de Rhodia que, debido al material de que están hechos y al acabado que se les ha dado, muy bien estudiado, adquieren un tacto y un aspecto que los hace asemejarse completamente a la seda natural.

Trátase de Rhodia Twill y de Rhodia Shantung, una especie de twill con nuditos que le dan un aspecto de shantung. Sin detenernos demasiado acerca de los dibujos presentados, hemos de decir en pocas palabras, que incluyen toda la gama de posibilidades: dibujos de flores, dibujos abstractos geométricos, abstractos de inspiración floral, dibujos de una tendencia manchista, dibujos difuminados que cubren todo el fondo, etc. En cuanto a los tonos de color, podemos decir que han sido considerablemente aligerados. Se ha dejado casi de utilizar el negro, lo que les confiere a los estampados un aspecto más suave, habiendo casi desaparecido los tonos sombríos y apagados. — Nada nuevo que señalar en la colección de los jacquards que son menos solicitados durante el verano aunque convengan muy bien para los abrigos de verano, de tonos pastel. Para los abrigos de verano y los trajes, en cambio, esta casa presenta una importante colección de tejidos bordados « Mitsu », con bordado de algodón sobre fondo de seda. Se trata de cierta cantidad de dibujos bordados, de todas las clases, muy aéreos o más cubiertos, y lo mismo de un solo color que multicolores o en colores contrastados.

## Gyr & Co., Frauenfeld

Esta fábrica de tejidos de lana peinada se ha especializado desde hace unos diez años en la fabricación de tejidos elásticos con urdimbre de hilados « Helanca » y que se venden bajo la marca de « Swiss Stretch » así como bajo la « Elastiss », destinados originalmente a la confección de pantalones para esquiar. Estos tejidos permiten confeccionar unas perneras ahusadas sumamente cenidas pero que, debido a su elasticidad, permiten moverse con la mayor libertad. Animada por el éxito obtenido, la casa Gyr ha ampliado su programa de fabricación y pone ahora en venta para el verano de 1962 unos tejidos elásticos con urdimbre de « Helanca » para pantalones y trajes deportivos para señora, para vestidos de solaz, de playa, etc. Se trata de unos tejidos más ligeros (de 330 a 400 gr. por metro de 150 cm. de anchura) en los cuales, la urdimbre de « Helanca » está combinada con una trama de lana, de fibrana, de orlón, etc. Estos artículos, teñidos en piezas, pueden ser obtenidos cada uno en unos diez o doce colores a la moda, esto es, para el verano, en tonos de acuarela: beige, color de rosa, de limón, de melocotón, verde almendruco, etc. Aparte de las gabardinas lisas, se puede obtener toda clase de efectos de fantasía utilizando como trama hilados de fantasía, flameantes, anudados, chínés, etc.

## Heer & Co. S. A., Thalwil

En la colección de Heer para el verano de 1962 hemos encontrado un hermoso surtido de tejidos pura seda y, especialmente, de seda ocal en tonos pastel sostenidos, en liso y con cuadriculados, superficies nudosas, como Fari, Kimono, para vestidos, tejidos más pesados para dos piezas, como Aosta, el satén ocal Granada, para vestidos de cóctel y de noche, « Granada », shantung para dos piezas y abrigos; crespón « Diamant », un artículo pesado muy bello, sólo en los colores clásicos, y Draps elegante, un artículo ligero de seda y lana, en todos los tonos a la moda.

Entre los de fibras químicas, crespones tales como « Poudre d'Or », (viscosa/acetato), « Lorlot » (100 % viscosa) inarrugable, « Carabí » (algodón/rayón) inarrugable, para vestidos ligeros de solaz y vestidos juveniles, y Tarasco, mismo género de tejido con superficie ligeramente nudosa, pero de estructura lisa y fina. No hemos de olvidar los tipos organdi de seda, de nylón y de nylón/acetato, lisos o con textura fantasía, y « Tussana », artículo liso y ligero, antiarrugas y antimanchas, de Fibrana, y « Tussana de mezcla », liso, listado y con cuadriculados Príncipe de Gales, así como cuatro artículos del tipo shantung y tweed: « Shantung Prisca » (nylon/fibrana), inencogibles e inarrugables, tejidos en colores, « Vulcania » filafil, estilo tweed con nudosidades multicolores, y « Sarena », con efecto en dos colores, estilo shantung de nylón, fibrana y lino, y un « Sarena » más pesado para dos piezas y abrigos de entretiempo.

Para blusas, mencionaremos los tejidos de terylene filamento y de terylene hilado combinados, y, para terminar, las conocidas calidades lisas, filafil o tejidas en colores, en parte con nudosidades y carácter de shantung, inarrugables, que admite un plisado permanente.

## Mettler & Co. S. A., San Galo

Esta colección para el verano de 1962 es muy importante, con su gran variedad de dibujos y de colores. En los lisos, como novedad, un crespón georgette con excelente caída y que casi no se arruga, para lencería elegante; para blusas y vestidos, la gabardina « Petrosa » corresponde al auge de los tejidos diagonales, lo mismo que « Sabra » y « Flanic », tejidos muy sedosos al tacto. Todos son de puro algodón con ligera mezcla de sintético; « Gazelle », tejido con el 67 % de diólefina y el 33 % de algodón, teñido en colores muy shantung, conviene muy bien para blusas y vestidos estilo camisero, y puede ser plisado por procedimiento permanente. En fibrana,

primeramente dos imitaciones de shantung pesado: « Vendome » y « Trianón », que se arrugan muy poco; viene luego « Champion », estilo lino, que existe en liso y, recientemente en dos tonos, para « separates ». En los tejidos fantasía y jacquard, los efectos de estructura han cedido el puesto a unos artículos más suaves y con mejor caída. La mayor parte de los dibujos se destaca sobre fondo del mismo color, estilo camafeo; en este grupo, nuevos dibujos estilo bordado; un satén « Helanca » y algodón, elástico a lo ancho, que aguanta el agua salda y de las piscinas, para trajes de baño, y tejidos « Helanca », elásticos a lo largo, para pantalones de señora. « Copacabana », con listas en colores sobre fondos calados; « Rayella » y « Rayora », mercerizados, que se arrugan poco, rayados sobre satén y taftán de algodón, para vestidos y blusas. « Boutique », jacquard semilino para faldas, vestidos deportivos y pantalones; « Corrida », jacquard ligero para vestidos y faldas de muchachas jóvenes. « Farandole », con dibujos imitando bordados, sobre urdimbre de seda, para blusas y vestidos elegantes, entre los estampados, los tonos pastel son luminosos: rosa, malva, albaricoque, plátano, beige, espliego, menta, etc.; hay una gama de colores más vivos de verdes y rojos, así como de los azules marinos, pardos y otros tonos clásicos. Inmensa variedad de dibujos, muchos asuntos persas y dibujos para corbatas, etc. Los nuevos procedimientos de estampado « devina » con extraordinarios efectos marmóreos, y « star » con reproducción extraordinariamente plástica, para dibujos de artistas o reproducciones en colores de conjuntos de objetos reales, que procuran unos resultados sensacionales. Mencionaremos algunos artículos más: « Denim Arizona », cutil suave estampado con escenas del Far-West, para « jeans » y conjuntos « girl ». « Mahaly-silk », para seda en 58 dibujos; « Mandorlia », verdadero chiné sobre puro algodón, para vestidos de cóctel; « Olyvia », popelina doble retorcido, en dibujos clásicos; « Toccata », algodón imitación shantung, y la popelina de algodón « Vineta », con dibujos muy exclusivos estampados con estarcido.

### **Tissages de soieries Naef Frères S. A., Zurich**

En cuanto a estampados sobre seda, esta casa presenta una bellísima colección con sus ya conocidas calidades: Hirondelle, Madras y Gonda. También entre los estampados, una colección muy abundante de grandes dibujos y de cenefas, especialmente combinadas para la confección de blusas; en esta clase, los colores dominantes y más apreciados son el rojo y el amarillo. Habiendo inscrito esta casa desde hace poco el rayón en su programa de fabricación, también se puede ver una pequeña colección de estampados sobre « Topaz », una calidad Bemberg muy semejante a la seda natural. Entre los lisos que son también muy numerosos para el verano de 1962, hemos reseñado un hermoso twill de Rhodia; el éxito obtenido por este tejido que se asemeja a la seda natural es fácil de comprender. Tusella es un tejido de rayón estilo shantung que goza también de mucha popularidad.

La colección jacquard presenta también algunas novedades entre los artículos transparentes.

Para terminar mencionaremos especialmente el gran éxito de esta casa, llamado « Shetty »; es una fibrana de clase superior, elegante y distinguida como un tejido para la alta costura. Inarrugable y aéreo, este tejido que se hace en liso, en tonos mezclados y en estampado, es ideal para la primavera y el otoño y se presta bien a numerosos empleos: abrigos, faldas, trajes sastre, etc.

### **« Nelo », J. G. Nef & Co. S. A., Herisau**

Como de costumbre, la mayor parte de los tejidos estampados es de algodón con un acabado muy pronunciado y un gran surtido de dibujos y colores. Las principales calidades son el satén, el twill, el shantung, el crespón y la batista. Esta casa también presenta desde hace poco un gran surtido de dibujos elegantísimos sobre pura seda.

Los bordados « Nelo » están siempre representados por un surtido muy completo. Vale la pena mencionar especialmente las pecheras de blusa así como una novedad, la batista fina de dralon, para blusas; este artículo ha logrado ya mucho éxito.

De la colección de los lisos mencionaremos principalmente la nueva calidad Camping, de « Helanca » (el 60%) y algodón (el 40%), para pantalones de señora. En cuanto a la surtidísima colección de tejidos fantasía, contiene gran número de artículos en novedades plisadas. Los dibujos fantasía sobre fondo de shantung imitación son muy semejantes a la seda y tienen un encanto particular, así como los dibujos fantasía sobre fondo de crespón, y las imitaciones jacquard sobre batista fina.

### **« Reco », Reichenbach & Co., San Galo**

La colección para el verano de 1962 es sumamente rica y nos hemos de limitar a mencionar los rasgos principales. De todo hay, y en primer lugar un surtido cuantioso de velos fantasía (« Reco-voile ») con efectos brochados y efectos de vainica que producen

una especie de borlitas muy originales. Hay semilleros al tresbolillo de ramales, de flores, de dibujos geométricos, algunos de ellos en colores sombreados. Es una serie especial compuesta para los saris orientales. Se vuelve a ver dibujos de la misma clase entre las batistas fantasía para blusas y vestidos, con efectos de textura y de vainica, dibujos geométricos, listas de satén, efectos barrados, rayas en ligadura de gasa, etc. Lo mismo que para toda la colección, también aquí se utilizan colores modernos de acuarela: albaricoque, lavanda, turquesa, oliva claro, amarillo limón, beige, etc., pudiéndose obtener cada artículo en unos veinte colores distintos. Se trata de tejidos con acabado Minicare. También con los mismos efectos y con los mismos matices claros, los tejidos de algodón arenoso (« Recosable ») para vestidos. Entre los tejidos jacquard, un percal fantasía con asuntos de vainica en tonos formando contraste o estilo camafeo, así como una serie con trama negra. Todos estos artículos y otros muchos más son de puro algodón con acabado inarrugable. Mencionaremos también la calidad « Ballerina », de algodón con aproximadamente el 10% de seda en textura jacquard, para vestidos y dos piezas, así como el interesante artículo « Recoflora », 100% algodón, inarrugable, para blusas y vestidos, tejido en telar para plumería. Es un tejido muy encantador, con dibujos separados dispuestos en filas o en listas de asuntos florales ornamentales en colores sombreados. Entre los estampados vemos una batista para lencería 100% algodón que ofrece todos los dibujos clásicos para este género, flores, ramales, estampaciones estilo bordado, lunares, todo ello en los tonos ligeros para lencería; también mencionaremos la batista Minicare 100% algodón estampada, para vestidos y blusas, con dibujos de lunares. Entre los estampados con estarcido, la « Recoseta », shantung de seda, y el « Recoluxe », velo de seda con predominancia de dibujos geométricos en los colores nuevos. Entre los bordados, finalmente, una pura fibrana inarrugable, estilo lino (« Fibralin ») y un puro algodón estilo honán para vestidos y blusas (« Honana »), un piqué repos bordado y una satineta bordada, ambos de puro algodón; « Primella » 90% algodón y 10% seda natural, y cenefas para blusas, puro algodón adornadas con asuntos ligeros. « Resupra » es una popelina de puro algodón inarrugable para blusas y vestidos, con bordados de distintas clases y en tonos de color ligeros; en cuanto a la batista Minicare bordada de puro algodón, se obtiene en telas bordadas, en bordados claros y en encajes químicos, para blusas, en blanco y en colores, así como pecheras de blusas, cenefas y tiras bordadas, para blusas, y telas bordadas con dibujos de flores, algunas con cenefas para abajo en el vestido. Este es un artículo muy refinado de esta colección.

### **Jacob Rohner S. A., Rebstein**

Para la temporada veraniega de 1962, Rohner presenta una colección variadísima, especialmente en lo que se refiere a los tejidos para blusas y vestidos. Entre los bordados para blusas dominan principalmente los bordados en colores sobre fondo blanco, aparte de las telas bordadas y de las pecheras para blusas tradicionales (casi todo de batista) se puede ver esta vez muy numerosos dibujos para blusas casacas que se llevan por encima de la falda; se trata de cenefas empleadas en el borde de abajo o al nivel de los hombros, para blusas abrochadas en la espalda. El satén de algodón desempeña un papel principal entre los bordados para blusas al lado de la batista y de la batista fantasía. Mencionaremos los bordados a todo lo ancho de la tela; de batista tejida con urdimbre blanca y trama negra. Entre las novedades reseñaremos también los organdíes con bordado espuma de « Helanca » o con bordado estilo « ladrillo ». Entre los colores, los tonos más corrientes son el blanco, el marrón, el habano, el azul marino, el de rosa, el azul celeste, el verde manzana, el malva, el negro y nuevas combinaciones originales, tales como blanco sobre gris y rojo sobre gris. Para los vestidos, y aparte las calidades tradicionales como la popelina, la imitación lino, el satén, se advierte numerosos tejidos de algodón: « Angie », « Tacsancar », « Tacsanleno ». Entre éstos, los bordados son generalmente del mismo tono que el fondo, en distintos colores. No necesitamos decir que esta casa presenta también muchas novedades en lo que se refiere a las tiras bordadas, entredos, galones, pasacintas y tiras plisadas, una novedad. También aquí predomina el bordado en colores sobre fondo blanco, al lado de las tradicionales tiras bordadas sobre fondo del mismo color, lo mismo en blanco que en colores. Conviene subrayar que esta casa dispone de existencias en almacén de la mayoría de estos artículos.

### **Robt. Schwarzenbach & Co., Thalwil**

Tan sólo reseñaremos los artículos más sobresalientes de la amplísima colección de esta casa para el verano de 1962. Entre los lisos, un shantung pura seda, teñido en madeja, con ligadura de satén y diagonal, para vestidos. Estos artículos se fabrican en muchos colores vivos y modernos, así como en los colores tradicionales. Un dupión de pura seda (« Ocal »), estilo lino, se presta muy bien a la

confección de dos-piezas y de trajes sastre e inclusive de trajes de verano para caballero. « Cocolín » es de pura fibrana imitando seda ocal inarrugable, estilo lino, en tonos de color frescos, como el beige, rosa, verde menta, etc. y también en azul marino y otros tonos oscuros clásicos. En lo de Schwarzenbach — como en otras colecciones, por lo demás — el crespón vuelve a estar de moda; en este caso, con un crespón espuma que constituye un verdadero éxito, en una gama muy amplia de colores claros y tiernos. La misma calidad se fabrica de rayón inarrugable, con el nombre de crespón « Amoroso ». Un jacquard gofrado, artículo interesante, se fabrica de pura seda y también de rayón. En este último material existen unos cincuenta dibujos diferentes que van desde los efectos irregulares que recuerdan llamas y que se obtienen utilizando hilados fantasía, hasta ramajes y follajes, hojas de palmera, etc. Este artículo existe en colores pastel y en matices más oscuros. — « Musette » es un jacquard de pura seda ocal, ligero y con dibujos brochados con hilos de reflejos plateados sobre tonos ligeros en una serie muy amplia de dibujos grandes y pequeños: semilleros geométricos, bandas de follaje en rayadillo y cuadrículas. Un artículo muy interesante es una mezcla de algodón y de rayón con efectos de hilos frizados; debido a la mezcla de los colores y de los buclecitos del tejido se obtiene distintos efectos de pinceladas y de granulado que le dan a este artículo la apariencia del tweed. Por lo tanto, conviene perfectamente para la confección de trajes sastre, de dos-piezas, de conjuntos de traje y abrigo con carácter deportivo. « Pepina » es un tejido jacquard de acetato y rayón, para vestidos de cóctel, que dispone de un gran surtido de dibujos muy variados y que van desde los grandes hasta los efectos de filigrana, en los tonos pastel vivos, tales como color de rosa, amarillo limón, sin olvidar los beiges. « Cotolege » es un tejido de algodón y fibrana, imitación ocal, con rayas y cuadrículas. En los estampados (que, en lo de Schwarzenbach, son todos de pura seda), hemos notado entre los artículos más recientes una gasa de seda muy ligera y con un efecto de cuadriculado espaciado en brochado de oro, estampado en colores muy vivos a la moda. Sobre surah, una gran serie de dibujos florales en reportes grandes y colores nuevos: albaricoque, rojo, turquesa, y en tonos mezclados, con dibujos que son casi todos muy tupidos. « Minou » es un taftán con dibujos orlados en varios tonos del mismo color. Dibujos semigeométricos, esto es, con repetición geométrica de dibujos inspirados en las flores, sobre fondos pastel, y dibujos imitando ligaduras muy bastas y tratados siempre para obtener un efecto de camaleo en tonos vivos. El taftán « Belami », finalmente, presenta pequeños dibujos en repetición geométrica, por el efecto de los dibujos para corbatas, semilleros tupidos de pequeños triángulos, de granos de café, etc., sin olvidar el dibujo que no pasa de moda, los lunares. Los colores son más bien difusos, sin contrastes, pudiéndose ver también colores de vidriera pintada, oscuros pero luminosos.

### S. A. Stünzi Fils, Horgen

En realidad, esta empresa ha estado siempre especializada en los tejidos lisos, aparte de los labrados jacquard para vestidos; también dispone de un acervo de experiencia en la tejedura de sedas para corbatas, de seda natural y de fibras sintéticas. Para poder satisfacer los requisitos de la nueva moda que favorece los tejidos más suaves y los lisos, la casa Stünzi ha lanzado un género nuevo muy conveniente para la nueva silueta y para el cual descuenta una demanda muy fuerte. Estos lisos son presentados en una colección restringida bajo el nombre de « Suelto », para vestidos de día y de tarde. Se trata de tejidos que se asemejan a las lanas ligeras, pero algo brillantes, o de tejidos con un aspecto sedoso, de fibras mezcladas. Para de noche, esta casa sigue produciendo un artículo importante, el satén duquesa « Catalina », con un surtido muy grande de colores. Esta calidad se vende también mucho en blanco, para vestidos de noche y trajes de boda. Tan sólo mencionamos aquí los principales artículos, pero la colección contiene naturalmente muchos otros tejidos de distintas clases. Las principales calidades, inspiradas por el rayón para la alta costura que produce la sucursal francesa, existen en almacén en cantidades considerables.

### Union S. A., San Galo

No es tan fácil describir una colección compuesta exclusivamente de bordados cuando se trata principalmente de artículos clásicos para los cuales se sigue utilizando siempre los asuntos tradicionales, como flores, follajes, semilleros geométricos, etc., sobre tejidos tradicionales como la batista, el cambric, el satén, el organdí, etc. — Por motivos de exclusividad y para evitar la copia, las más recientes creaciones no son presentadas antes de salir en las colecciones de la alta costura. Pero a pesar de ello, hemos podido ver en lo de Unión gran cantidad de encantadoras novedades. Entre las pecheras para blusas, de cambric Minicare, el bordado es siempre muy fino y

frecuentemente con cenefas festoneadas en todas las combinaciones de blanco y de colores tales como el azul marino, el rosa vivo, el verde, el pardo. Muchas cenefas y tiras bordadas en el centro del tejido, para blusas casacas; entre los de esta clase hemos reseñado los bordados calados imitando el encaje químico pero formando un todo con el tejido con el cual han de ser utilizados, evitándose así el trabajo de aplicación. Hay muchas telas bordadas en colores sobre cambric Minicare, batista Minicare y popelina inarrugable, así como unas cenefas muy anchas y a veces festoneadas, para blusas y vestidos, así como también en piqué de los colores pardo, azul ceniciente, rosa, albaricoque, verde almendruco, etc. Entre las telas bordadas de cambric merecen mención los bordados con tiras alternantes de diferentes técnicas y que pueden ser recortadas y combinadas de distintos modos como incrustaciones, aplicaciones, etc. Entre los tradicionales organdies se encuentra los mismos dibujos bordados sobre algodón y sobre seda, para poder satisfacer la demanda de los diferentes mercados. En lo de esta clase, toda una serie de ramajes de un precio muy interesante a pesar de su ejecución esmerada, en blanco y en colores. También existe un gran surtido de organdi de seda o de níquel, principalmente con asuntos recamados. Diremos de pasada que, en el bordado, el asunto floral dista mucho de quedar anticuado puesto que al lado de numerosas estilizaciones siempre seguimos tropezándonos con grandes floripondios en colores muy realistas y con muchas aplicaciones que son variaciones recamadas, etc. Para terminar, mencionaremos también que esta colección contiene una serie muy surtida de galones de encajes químicos de un trabajo especialmente fino.

### « Woco », Winzeler, Ott & Cie S. A., Weinfelden

Dos factores distinguen esta colección para el verano de 1962: la utilización de primeras materias de alta calidad y de unos procedimientos de perfeccionamiento muy esmerados, y el carácter deportivo y juvenil de los dibujos y colores. Entre los lisos, unas calidades semipesadas y pesadas para vestidos de deporte y de solaz, tanto para señora como para caballero, casi todos con acabado *wash and wear* e inclusive con acabado no-iron y resistente a la colada, IROper.

Algunos artículos nuevos y más ligeros entre los lisos, como una batista IROper, así como plegados permanentes con efectos inéditos sorprendentes.

Entre los estampados « Woco-Atelier », estampaciones a mano con reportes muy grandes: finas mariposas sobre fondos de batik, dibujos de alfombra, cenefas italianas, francesas y persas, dibujos de peletería; una especialidad: las cenefas de 125 cm de anchura para vestidos, cuyo éxito entre la industria de la confección es debido principalmente a que son muy fáciles de emplear; como tejido de fondo para estos artículos, se encuentra una batista de orlón, una batista de algodón IROper, un shantung de algodón y un twill de algodón muy sedoso. Esta casa sigue naturalmente vendiendo sus artículos de más éxito, tales como los plisados estampados y los dibujos para faldas sobre popelina de 140 cm de anchura.

### « Zurrer », Weisbrod - Zurrer Fils, Hausen s. A.

Para la primavera y verano de 1962 mencionaremos en primer lugar las calidades pura seda y, especialmente el Crespón-chifón-muselina que existe en almacén con más de 80 tonos de color. Este artículo presenta un hermoso aspecto de crespón, pero es menos transparente que las calidades chifón muy ligeras. Mencionaremos los nuevos colores a la moda en los artículos de tela de seda, shantung « Regina » para trajes de noche sastre, shantung « Casablanca » y « Catania »; el shantung « Capri » es un tejido ideal para vestidos ligeros de verano, estilo camisero. Mencionaremos también, para terminar con las puras sedas, los tweeds shantungs teñidos en el hilo, ligeros y semipesados.

Entre los sintéticos, mencionaremos « Perlaska », un nuevo shantung de terylene liso o con rayas finas tejidas. Sedoso y con buena caída, este tejido *wash and wear* (para lavar y llevar sin más) puede recibir un plisado permanente. Mencionaremos además « Perlaska », para blusas, con fino rayadillo de satén, y « Perlaska » vestidos, para vestidos de verano modernos, pantalones y conjuntos deportivos. De esta misma fibra reseñaremos además un satén y los twills, así como algunos hermosos tejidos jacquard para vestidos de cóctel y de tarde. También se ha de mencionar los renombrados tejidos « Pratica » para camisas de caballero y blusas.

El surtido de « Lascara », fibrana inarrugable, ha sido ampliado aún más. Dos nuevos lisos, « Amazonas » y « Nanking »; en cuanto al crespón « Matador », es una novedad ideal para vestidos con una caída muy suave. Entre los « Lascara » teñidos en la fibra, se encuentra hermosos filafil, tweeds para vestidos y dos-piezas, así como unas calidades más pesadas, también con carácter de tweed, para abrigos.

Antes de terminar, hemos de mencionar el crespón « Bonita », un artículo semipesado, antiarrugas, y el crespón « Bangkok », así como los bellísimos bordados de San Galo sobre « Lascara ».

A nuestros lectores

## Cuestionario

«Textiles Suisses» se publica cuatro veces al año y en cuatro ediciones diferentes (en francés, inglés, alemán y español); esta Revista está redactada en colaboración con las organizaciones profesionales interesadas e informa sobre todo lo que en Suiza se hace en relación con los textiles, el vestido y la moda.

Únicamente aquellas personas que hayan suscrito un abono reciben con regularidad todos los números. Además, remitimos en cada caso, aunque no regularmente, cierta cantidad de números a personas interesadas en los asuntos tratados en la Revista.

Deseosos de mejorar constantemente la presentación de «Textiles Suisses», su contenido y su distribución, nos dirigimos aquí a nuestros lectores rogándoles nos sometan sugerencias, ideas e inclusive consejos que nos permitan mejorar el nivel e incrementar la eficacia de nuestra Revista:

- ① ¿Desea Vd. suscribirse a «Textiles Suisses» para poder recibir así con regularidad todos los números?
- ② ¿Puede Vd. indicarnos direcciones de personas susceptibles de interesarse por «Textiles Suisses»?
- ③ ¿Cree Vd. podernos hacer proposiciones en lo que se refiere a determinados ramos de la industria textil o a asuntos que le gustaría a Vd. que tratásemos en esta Revista?
- ④ ¿Tiene Vd. alguna observación que hacer en cuanto a la presentación de nuestra Revista?

A devolver bajo sobre franqueado a la dirección mencionada al verso.

### Contestaciones

① .....

② .....

③ .....

④ .....